



A celebration of the performing and visual arts.



*Presented by The Pittsburgh Cultural Trust and
Québec Government House, New York*

February 21 - May 15, 2004



WOOD STREET GALLERIES



Alcoa foundation

Québec is proud to be the focus of The Pittsburgh Cultural Trust's first international festival, and to partner with the organization in bringing you this exciting program. Ever since this idea was put forward, we at Québec Government House have been thrilled about participating in a project that would introduce the culture of Québec to Pittsburghers.

At the crossroads of North American and European cultures, Québec artists tap into a vast array of sources to create original and distinctive works. Recognized for their excellence and innovation, Québec artists travel worldwide, contributing to Québec's strong international cultural presence.

Over twelve weeks, from February to May, Pittsburgh will have the opportunity to experience some of Québec's world-renowned cultural offerings. These range from dance companies and an orchestra that have captivated audiences at home and abroad, to a circus that has redefined the art form; from films that have made history in Québec, to cutting-edge visual artists that never cease to amaze us. With so many diverse and original offerings, everyone will be able to find something to feed their imagination and stimulate their mind.

The Québec Festival is also an opportunity for the people of Pittsburgh and Québec to meet and exchange ideas in order to get to know each other better, thanks to the collaboration of many leading Pittsburgh institutions – the University of Pittsburgh, Carnegie Mellon University, Carnegie Museum, Pittsburgh Filmmakers, Pittsburgh International Children's Theater and the Gist Street Reading Series to name but a few. Of course, this list would not be complete without mentioning the essential role of The Pittsburgh Cultural Trust. I am convinced this festival will result in long-lasting cultural, academic and economic partnerships that will bring our regions closer together.

I invite you to discover the Québec of today by participating in many of the activities included in this program, while rediscovering the gem that is the Pittsburgh Cultural District.



Michel Robitaille
Delegate General
Québec in New York



A celebration of the performing and visual arts.

**For tickets and more information call
(412) 456-6666 or visit www.pgharts.org/quebec**

Compagnie Marie Chouinard

February 21, 2004
Saturday, 8 p.m.
Byham Theater

\$20, \$25, \$32 & \$40



Choreographer Marie Chouinard is the Montréal artist known for her singularity of imagination and her ability to bring out the erotic quality of the human body. In each choreographed piece, she achieves “a miniature masterpiece of precision and a delightful span of intelligence” (*Danser*, Paris). Compagnie Marie Chouinard delivers an urgent, powerful, yet sensitive performance of two Pittsburgh premieres: *Le Cri du monde* and *24 Preludes by Chopin*.



Les Ballets Jazz de Montréal

April 3, 2004
Saturday, 8 p.m.
Byham Theater

\$20, \$25, \$32 & \$40

Ballet and jazz as it should be, Les Ballets Jazz de Montréal is “cool-cat hip and contemporary” (*National Post*). Its form of dance — a classical-modern-jazz fusion — exudes pure energy, sex appeal and *joie de vivre*. Now under the direction of Louis Robitaille, a former principal dancer with Les Grands Ballets Canadiens de Montréal, this eclectic company is making its mark as one of the leading contemporary neo-classical dance companies in North America.

O Vertigo

May 15, 2004
Saturday, 8 p.m.
Byham Theater

\$20, \$25, \$32 & \$40

O Vertigo returns to Pittsburgh with the North American premiere of the company’s 20th anniversary creation by founder and renowned choreographer Ginette Laurin. Known for work that is inventive, risky and imbued with an intense energy, Laurin seeks creative inspiration from not only her versatile dancers but also from an astrophysical sensibility that explores “the link that can be made between the infinitely small and infinitely large.” Laurin’s choreography captures the body’s slightest movements and establishes her as one of the leading figures of the Montréal dance scene.



photo by Georg Anderhub

hi-tech / low-tech

March 26 - May 15, 2004
Wood Street Galleries

Free

high-tech / low-tech (sight&sound) includes sculpture and installations incorporating both high and low technologies. Installations include *Ondulation*, a temporal sculpture by the international collective PLUMB, and Jean-Pierre Gauthier’s *Le Grand Menage*, an absurd ‘cleaning machine’ of slippery dimensions.

hi-tech/lo-tech



photo by Diana Shearwood

PLUMB, *Ondulation*, 2002
Installation view



Lunchtime Lecture Series

Beginning April 2004
12:15 p.m.
Wood Street Galleries

Free

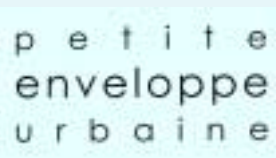
The Lunchtime Lecture Series presents a wonderful opportunity to hear remarkable lectures amidst the latest in new media art. This semi-annual event covers a wide range of topics presented by experts in their respective fields. Brown bag lunches are welcome; free coffee provided by Allied Office Products.

**Buy three or more
Québec Festival events
and receive 10% off!**

Petite Enveloppe Urbaine
#11: Science Fiction as Social Commentary -
An Exhibition

February 20 - March 27, 2004
SPACE, 812 Liberty Avenue

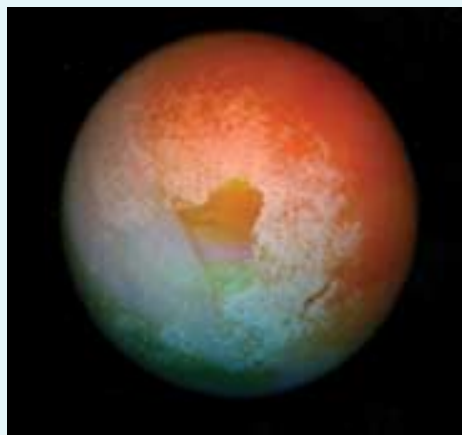
Free



Petite Enveloppe Urbaine (PEU) is an artist-run publication that originated in Montréal in 1998 with the intention of creating a more accessible, affordable, and spontaneous method of disseminating art. *Edition No. 11: Science Fiction as Social Commentary*, is a joint release between Montréal and Pittsburgh, coordinated by its founding member Hugues Charbonneau in Montréal, as well as Jen Morris in Pittsburgh. In addition to the publication's launch, an exhibition featuring all of the participating Montréal and Pittsburgh artists will parallel the Pittsburgh launch at the Trust's new gallery SPACE as part of The Pittsburgh Cultural Trust's Québec Festival.

The artists of the Montréal envelope: Haig Aivazian, Christian Barré, Hugues Charbonneau, Natacha Clitandre, Susan Coolen, Trevor Gould, Matt Killen, and Victoria Stanton.

The artists of the Pittsburgh envelope: Andrew Burger, BL4CK H4M, Jeremy Boyle, Alisa Dix, T. Foley, Bob Kollar, Ben Kroh, Jen Morris, Carrie Schneider, Owen Smith, and Hyla Willis.



Owen Smith, *Untitled*,
 2002 (detail)
 Digital photographic print
 20" x 20"



The Cloud Harp
(La Harpe à nuages)
by Nicolas Reeves

March - May 2004
Outdoor Sculpture Project
in Katz Plaza

Free

As you visit Katz Plaza in the spring of 2004, you will hear the overhead clouds "sing," thanks to Nicolas Reeves' *The Cloud Harp*, a meteo-musical installation that reads the real-time movement of clouds, including their height and density, and turns it into intriguing sounds and musical sequences.

Nicolas Reeves, *The Cloud Harp*, 1997 – 2003
 Outdoor installation at the Lyon Art Museum, 2000

[The User], Silophone,
 2000/01
Port of Montréal
grain silo (constructed
 1903-1958)
 Sound source for
 Silophone



photo by Diana Shearwood

Silophone -
A Live Performance

March 19, 2004
Wood Street Galleries

Free

[The User], a group formed by composer Emmanuel Madan and architect Thomas McIntosh developed an interactive, web-broadcasting musical instrument out of an abandoned grain silo in Montréal's old port, Quai des Écluses, by using a grain elevator, microphones and telecommunications equipment.

With the aid of communications technologies, the artists will perform by accessing the Silophone from Wood Street Galleries and transmitting random sounds live through the telephone. Once the sound enters the silo, it will resonate inside the space and then be re-broadcast back into Wood Street Galleries.

For tickets and more information call
(412) 456-6666 or visit www.pgharts.org/quebec



photo by Luc Beaulieu

Théâtre Sans Fil's Hansel and Gretel

April 23 & 24, 2004
Friday, 7 p.m.
Saturday, 12 Noon & 3 p.m.
Byham Theater
*Presented in association
 with the Pittsburgh
 International Children's
 Theater*

\$11 & \$17.50

The classic Brothers Grimm fairy tale awakens the magic in young theatergoers through giant life-size puppets, Engelbert Humperdinck's playful musical operetta, and spectacular special effects. Théâtre Sans Fil, regarded as the premier giant puppet company in the world, creates a veritable feast for the eyes in this striking family presentation.

The Best of Québec Cinema

*Presented with
 Pittsburgh Filmmakers*

March 19 - 25, 2004
Harris Theater

\$6 per screening, \$3 for students, seniors over 65 and kids under 12. \$13 film pass provides admission to all screenings.

Join us for a week of cinematic classics and the best of today's contemporary films from Québec, from directors including Denys Arcand, Robert LePage and others. Check the Trust's website at www.pgharts.org/quebec for the full program of screenings.

I Musici de Montréal

April 16, 2004
Friday, 8 p.m.
Byham Theater

\$20 & \$25

Founded by cellist and conductor Yuli Turovsky, I Musici de Montréal is a chamber orchestra of 16 musicians that presents a vast repertoire extending from the baroque to the contemporary. Internationally renowned, the ensemble has won numerous awards and toured internationally for over 25 years. This, their first Pittsburgh appearance, will feature an evening of classic chamber music favorites.



Cirque Éloize in Nomade

May 5 - 9, 2004
Wednesday - Friday, 7 p.m.
Saturday, 2 p.m. & 7 p.m.
Sunday, 1 p.m.
Byham Theater
*Sponsored by
 Giant Eagle Foundation*

\$19.50 & \$32.50

Québec's most exciting young circus company, Cirque Éloize brings its newest theatrical creation to the Byham for a Pittsburgh premiere. *Nomade* is an intimate theatrical carnival filled with song, dance, music, juggling, and acrobatic feats. In the past decade, the company has staged over a thousand performances in hundreds of cities around the world. *\$5 off all seats for children under 12.*



photo by Image-Média Mauricie/Patrick Beauchamp

Buy three or more Québec Festival events and receive 10% off!

Excludes University of Pittsburgh Learning Solutions programs



Learn More About Québec

University of Pittsburgh Learning Solutions programs

University of Pittsburgh Learning Solutions is pleased to host educational programs related to the Québec Festival. These programs are presented in cooperation with Québec Government House in New York (www.quebecusa.org) and The Pittsburgh Cultural Trust. These courses are held on the University of Pittsburgh's Oakland campus.

For additional program details or to register, call (412) 624-6600 or visit the website at www.solutions.pitt.edu.



Learning Solutions provides a single point of access to innovative programs and services of the College of General Studies and other schools of the University of Pittsburgh that both enrich lives and promote the economic health of the region.

Where the River Narrows: A Conference

A lecture by Aimée Laberge
#C42LI-2590

**February 19, 2004
Thursday, 7 - 8:30 p.m.**

\$15

What role did hats, women, books, and writers play in the evolution of New France? Aimée Laberge, author of *Where the River Narrows*, explains in a stimulating combination of historical facts and literary readings. Begin with a look at the role of tri-corner hats and the fur trade, which launched the French colonies in North America. Then explore the role of women through a fictional account of the first encounter between a European *mademoiselle* and a native princess. Finally, see how a writer can keep history alive by combining careful research with the imagination to read between the lines.



French Language Immersion Weekend

#C42LA-3115

**March 26 & 27, 2004
Friday, 6 - 8 p.m.
Saturday, 9 a.m. - 5 p.m.**

\$250

The course is designed for beginners (or for people who last took French in high school) who would like to spend the weekend learning the language in a fun and pressure-free environment. Basic vocabulary and conversation will be taught by a professional from a language immersion program in Québec.

Contemporary Québec: A Unique Society

#C42CU-5890

**April 17, 2004
Saturday, 10 a.m. - 12 Noon**

\$15

Understand Québec's unique society through this economic, political, social, cultural, and historical overview. Learn how Québec, with its European roots, has evolved to become a modern North American society. This lecture will be presented by a prominent professor from a Québec university.

For tickets and more information call (412) 456-6666 or visit www.pgharts.org/quebec

Fashion of Québec

March 23, 2004

Tuesday, 11 a.m. – 5 p.m.

The Village Shoppe,
Moon Township

Free

The 2004 Joseph Ribkoff spring/summer special occasion collection will be featured in a trunk show. Like many Montréal collections, the Joseph Ribkoff line combines the best of Europe and North America.

For more details check
www.pgharts.org/quebec

Joseph Ribkoff



Québec Poets

Friday, April 23, 2004

H&SS Auditorium,
Baker Hall, Carnegie Mellon
University

*Hosted by the Departments
of English and Modern
Languages*

Free

Prominent Québec poets will
read their works as part of
this special one day event.

*In collaboration with the
Festival International de la
Poésie de Trois-Rivière*

For more details check
www.pgharts.org/quebec

A Special Evening with Québec Poets

April 24, 2004

Saturday, 7:30 p.m.
305 Gist Street - Uptown

Free

Four Québec poets, renowned in Europe and North America,
will read their works as part of the Gist Street Reading Series.

The series is directed by Sherrie Flick along with Nancy
Krygowski and Rick Schweikert. It's held on the 3rd floor
of James Simon's sculpture studio at 305 Gist Street in
the Uptown section of Pittsburgh.

Food and drinks will be served, and attendees are encouraged
to socialize before and after the readings.

Space is limited.

*In collaboration with the Festival International de la Poésie
de Trois-Rivière*

Architecture of Québec

Heinz Architectural
Center,
Carnegie Museum of Art
Theater, Oakland

Free

Evening lectures by two of
Montréal's most innovative
architects:

Childhood Landscape – Topographic Unfoldings

Gilles Saucier, Saucier +
Perrotte Architectes,
February 23rd

Recent Projects

Howard Davies, Atelier Big
City, March 25th

For more details check
www.pgharts.org/quebec



**Buy three or more Québec Festival
events and receive 10% off!**

Excludes University of Pittsburgh Learning Solutions programs

Québec Festival at a Glance

Where the River Narrows – A Lecture by Aimée Laberge

February 19, 2004, 7 p.m.

Learn More About Québec – University of Pittsburgh Learning Solutions programs

University of Pittsburgh \$15

Petite Enveloppe Urbaine #11:

Science Fiction as Social Commentary – An Exhibition

February 20 – March 27, 2004

SPACE, 812 Liberty Avenue Free

Compagnie Marie Chouinard

February 21, 2004, 8 p.m.

Byham Theater \$20 - \$40

Architecture of Québec: Childhood Landscape

February 23, 2004

Heinz Architectural Center, Carnegie Museum of Art Free

The Cloud Harp

March – May 2004

Katz Plaza Free

Silophone – A Live Performance

March 19, 2004

Wood Street Galleries Free

The Best of Québec Cinema

March 19 – 25, 2004

Harris Theater \$6 / screening

hi-tech / low-tech

March 26 – May 15, 2004

Wood Street Galleries Free

French Language Immersion Weekend

March 26 & 27, 2004,

Friday 6 – 8 p.m. & Saturday 9 a.m. – 5 p.m.

Learn More About Québec – University of Pittsburgh Learning Solutions programs

University of Pittsburgh \$250

Fashion of Québec

March 23, 2004

The Village Shoppe Free

Architecture of Québec: Recent Projects

March 25, 2004

Heinz Architectural Center, Carnegie Museum of Art Free

Lunchtime Wood Street Lecture Series

Beginning April 2004

Wood Street Galleries Free

Les Ballets Jazz de Montréal

April 3, 2004, 8 p.m.

Byham Theater \$20 - \$40

I Musici de Montréal

April 16, 2004, 8 p.m.

Byham Theater \$20 & \$25

Théâtre Sans Fil's Hansel and Gretel

April 23 & 24, 2004

Friday, 7 p.m. & Saturday, 12 Noon & 3 p.m.

Byham Theater \$11 & \$17.50

Contemporary Québec: A Unique Society

April 17, 2004, 10 a.m. – 12 Noon

Learn More About Québec – University of Pittsburgh Learning Solutions programs

University of Pittsburgh \$15

Québec Poets

April 23, 2004

Carnegie Mellon University Free

A Special Evening with Québec Poets

April 24, 2004, 7:30 p.m.

305 Gist Street Free

Cirque Éloïze in Nomade

May 5 – 9, 2004

Wednesday – Friday, 7 p.m.

Saturday, 2 & 7 p.m., Sunday, 1 p.m.

Byham Theater \$19.50 & \$32.50

O Vertigo

May 15, 2004, 8 p.m.

Byham Theater \$20 - \$40

For tickets and more information on the Québec Festival, please visit www.pgharts.org/quebec or call **(412) 456-6666**



Thank You to:



Alcoa foundation is proud to be the main sponsor of the Québec Festival.

